

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Saves (Qui sait) pour quoi amours a non amours > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
SAues pour koi amours anon amours. ke ne grieve fors les siens seulement. ki le saura sen die son talent. kar iou nel sai se dieus me doinst secours. amours samble diable ki maistrie. plus engine cheli ken lui se fie. espoisement se iai- e ia merchi. plus ke pour moi. cent mile tans pour li. qant on le puet blasmer de felonnie.	Saves pour koi Amours a non amours, ke ne grieve fors les siens seulement? Ki le savra s'en die son talent, kar jou nel sai, se Dieus me doinst secours! Amours samble diable ki maistrie: plus engine cheli k'en lui se fie; espoisement, se j'aie ja merchi, plus ke pour moi cent mile tans pour li, qant on le puet blasmer de felonnie.
	II
Gesui tous siens (et) sen senc les dolours. (et) me poise de son mal durement. (et) en son b(ie)n auanche ment. kar des signours uient biens apluisours. (et) si sert bien son seigneur ki kastie. a qui poi se qant il fait uilounie. mais a mours na cure de nul kasti. kar ele atant (et) ueu (et) oi. ke ne li qaut de riens ke on li die.	Ge sui tous siens et s'en senc les dolours, et me poise de son mal durement, et en son bien avancement, kar des signours vient biens a pluisours; et si sert bien son seigneur ki kastie, a qui poise, qant il fait vilounie. Mais Amours n'a cure de nul kasti, kar ele a tant et veü et oï ke ne li qaut de riens ke on li die.
	III
Amours ma fait tantes fois kou rechier. ken men courous na mais point de pooir. ains sui plus siens (con) plus men desespoir. ausi (com) cil ki dales le fouier. gist malades (et) ne se puet desfendre. si manaice les gens p(ar) mi a fendre. ausi di iou se pour moi desenfler. il fait grant bien qant on en ot parler. mieus en puet on lasaut damours aten dre.	Amours m'a fait tantes fois kourechier k'en men courous n'a mais point de pooir, ains sui plus siens, con plus m'en desespoir. Ausi con cil ki dales le fouier gist malades et ne se puet desfendre si manaice les gens parmi a fendre, ausi di jou se pour moi desenfler. Il fait grant bien, qant on en ot parler; mieus en puet on l'asaut d'Amours attendre.
	IV

Si set] [mours (et) saroit b(ie)n hair.
se il uoloit plus ke nus autres hom.
mais nest pour chou loiautes ne
raisons ki b(ie)n aime. ki sen doie p(ar)
tir. ains doit cascun amer sarenou
mee. (et) se amours estoit b(ie)n apen
see. ele douroit a fin ami loial. ioie
(et) secours pour souffrir trop grant
mal. ensi seroit seruie (et) houneree.

Si set [?]mours et saroit bien haïr,
se il voloit, plus ke nus autres hom,
mais n'est pour chou loiautes ne raisons,
ki bien aime, ki s'en doie partir;
ains doit cascun amer sa renoumee.
Et se Amours estoit bien apensee,
ele devrait a fin ami loial
joie et secours pour souffrir trop grant mal;
ensi seroit servie et houneree.

- letto 143 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2528>